

After your protection order hearing

Sau phiên điều trần về lệnh bảo vệ của quý vị

What if I disagree with the court's decision?

Nếu tôi không đồng ý với quyết định của tòa án thì sao?

Within 10 DAYS after the entry of the order you can ask for reconsideration or revision.

Trong vòng 10 NGÀY sau khi án lệnh được ban hành quý vị có thể yêu cầu xem xét lại hoặc sửa đổi.

If the 10th day falls on a weekend or judicial holiday, your deadline is the next judicial day.

Nếu ngày thứ 10 rơi vào ngày cuối tuần hoặc ngày nghỉ lễ chính thức, hạn cuối của quý vị là ngày chính thức tiếp theo.

Ask for **reconsideration** if the decision was legally incorrect or you have newly discovered evidence.

Yêu cầu **xem xét lại** nếu quyết định không đúng về mặt pháp lý hoặc quý vị có bằng chứng mới được phát hiện.

Ask for **revision** if your case was decided by a court commissioner (not a judge), and you want a judge to review the same evidence.

Yêu cầu **xem xét lại** nếu trường hợp của quý vị đã được quyết định bởi một ủy viên tòa án (không phải thẩm phán) và quý vị muốn một thẩm phán xem xét bằng chứng tương tự.

File your motion for **reconsideration** or **revision** with the court clerk.

Check your county's **local court rules** for specific instructions.

Nộp đơn yêu cầu xem xét lại hoặc sửa đổi của quý vị cho thư ký tòa án.

Kiểm tra các quy định của **tòa sơ thẩm** của quận quý vị để biết hướng dẫn cụ thể.

Find forms at www.courts.wa.gov/forms/

Tìm các biểu mẫu tại www.courts.wa.gov/forms/

You can file an **appeal** within 30 DAYS after entry of the order. You have the right to a transcript or recording of the hearing.

Quý vị có thể nộp **đơn kháng cáo** trong vòng 30 NGÀY sau khi án lệnh được ban hành. Quý vị có quyền có bản ghi hoặc ghi âm của phiên điều trần.

If new evidence would support issuing a protection order, you can refile a petition for a protection order **at any time**.

Nếu bằng chứng mới hỗ trợ cho việc ban hành lệnh bảo vệ, quý vị có thể gửi lại đơn đề nghị lệnh bảo vệ **bất kỳ lúc nào**.



If the order was granted... Nếu lệnh được ban hành...

How is the order enforced? Lệnh được thực thi như thế nào?

The restrained person must follow the order or risk criminal or civil penalties.
Người bị ngăn cấm phải tuân theo lệnh hoặc có nguy cơ bị phạt hình sự hoặc dân sự.

The protected person can call 911 to report violations.
Người được bảo vệ có thể gọi 911 để báo cáo về các hành vi bạo lực.



Can the order be changed or terminated? Lệnh có thể được thay đổi hoặc chấm dứt không?

Either party may file a motion to modify or terminate the order.

Một trong hai bên có thể nộp đơn yêu cầu sửa đổi hoặc chấm dứt lệnh.

A restrained person may do this only once within every 12-month period.
Người bị ngăn cấm chỉ có thể làm điều này một lần trong khoảng thời gian 12 tháng.

Can the order be renewed? Lệnh có thể được gia hạn không?

The protected person may file a motion to renew within 90 days before the order expires.

Người được bảo vệ có thể nộp đơn yêu cầu gia hạn trong vòng 90 ngày trước khi lệnh hết hạn.

Example: if an order expires Dec. 15, a motion to renew may be filed as early as Sept. 16.

Ví dụ: nếu lệnh hết hạn vào ngày 15 tháng 12, thì có thể nộp đơn yêu cầu gia hạn sớm nhất là vào ngày 16 tháng 9.



If weapons are surrendered, will they be returned? Nếu giao nộp vũ khí thì có được trả lại không?

Weapons may be returned after the order expires. Contact the law enforcement agency listed on the Order to Surrender Weapons.
Vũ khí có thể được trả lại sau khi lệnh hết hạn. Liên hệ với cơ quan thực thi pháp luật được liệt kê trong Order to Surrender Weapons (Lệnh Giao Nộp Vũ Khí).

Protected Person: Ask them to alert you if weapons are returned.

Người Được Bảo Vệ: Yêu cầu họ thông báo cho quý vị nếu vũ khí được trả lại.

Restrained Person: Ask for instructions to have weapons returned.

Người Bị Ngăn Cấm: Yêu cầu hướng dẫn để lấy lại vũ khí.



This information is a summary, not a complete list. For advice about your situation, talk to a lawyer.
Thông tin này là một bản tóm tắt, không phải là danh sách đầy đủ. Để được tư vấn về trường hợp của quý vị, hãy nói chuyện với luật sư.

These civil legal aid organizations may help:

Các tổ chức hỗ trợ pháp lý dân sự này có thể hỗ trợ:

Northwest Justice Project - nwjustice.org/get-legal-help

Dự Án Pháp Lý Tây Bắc - nwjustice.org/get-legal-help

- Outside King County, call the CLEAR Hotline at 1-888-201-1014
Bên ngoài Quận King, gọi Đường Dây Nóng CLEAR theo số 1-888-201-1014
- In King County, call 2-1-1
Tại Quận King, gọi 2-1-1

Sexual Violence Law Center - svlawcenter.org/ or call 844-991-7852 (SVLC)

Trung Tâm Luật Tấn Công Tình Dục - svlawcenter.org/ hoặc gọi đến 844-991-7852 (SVLC)

Family Violence Appellate Project - fvaplaw.org/

Dự Án Phúc Thăm Bạo Lực Gia Đình - fvaplaw.org/

Regional volunteer lawyer programs:

Các chương trình luật sư tình nguyện trong khu vực:

- Benton Franklin Legal Aid - bflegalaid.org/
Hỗ Trợ Pháp Lý Benton Franklin - bflegalaid.org/
- BMAC Pro Bono Lawyer Referral Program (Walla Walla, Columbia Counties) - bmacprobono.wordpress.com/
Chương Trình Giới Thiệu Luật Sư BMAC Pro Bono (Walla Walla, Quận Columbia) - bmacprobono.wordpress.com/
- Chelan-Douglas County Volunteer Attorney Services - cdcvas.org/
Dịch Vụ Luật Sư Tình Nguyện Quận Chelan Douglas - cdcvas.org/
- Clallam-Jefferson County Pro Bono Lawyers - cjcpbl.org/
Luật sư Pro Bono của Quận Clallam-Jefferson - cjcpbl.org/
- Clark County Volunteer Lawyers Program - ccvlp.org/
Chương Trình Luật Sư Tình Nguyện tại Quận Clark - ccvlp.org/
- Cowlitz-Wahkiakum Legal Aid - cwlap.org/
Hỗ Trợ Pháp Lý Cowlitz Wahkiakum - cwlap.org/
- Eastside Legal Assistance Program (King County) - elap.org/
Chương Trình Hỗ Trợ Pháp Lý Phía Đông (Quận King) - elap.org/
- King County Bar Association Pro Bono Services (kcba.org/?pg=Free-Legal-Assistance)
and King County Bar Association's Domestic Violence Legal Advocacy Project (DV LEAD) (<https://www.kcba.org/?pg=Domestic-Violence-Legal-Advocacy-Project>)
Dịch Vụ Pro Bono của Hiệp Hội Luật Sư Quận King (kcba.org/?pg=Free-Legal-Assistance) và Dự Án Vận Động Pháp Luật về Bạo Lực Gia Đình của Hiệp Hội Luật Sư

Quận King (DV LEAD) (<https://www.kcba.org/?pg=Domestic-Violence-Legal-Advocacy-Project>)

- Kitsap Legal Services - kitsaplegalservices.org/
Dịch Vụ Pháp Lý Kitsap - kitsaplegalservices.org/
- LAW Advocates of Whatcom County - lawadvocates.org/
Ủng Hộ PHÁP LUẬT Quận Whatcom - lawadvocates.org/
- Skagit Legal Aid - skagitlegalaid.org/
Hỗ Trợ Pháp Lý Skagit - skagitlegalaid.org/
- Snohomish County Legal Services - snocolegal.org/
Dịch Vụ Pháp Lý Quận Snohomish- snocolegal.org/
- Spokane Volunteer Lawyers Program - spokanebar.org/volunteer-lawyers-program/
Chương Trình Luật Sư Tình Nguyện Spokane - spokanebar.org/volunteer-lawyers-program/
- Tacomaprobono Community Lawyers - tacomaprobono.org/
Luật Sư Cộng Đồng Tacomaprobono - tacomaprobono.org/
- Sound Legal Aid (Thurston, Mason, Lewis, Pacific, and Grays Harbor Counties) - <https://soundlegalaid.org/>
Cơ Quan Trợ Giúp Pháp Lý Sound Legal Aid (các Quận Thurston, Mason, Lewis, Pacific và Grays Harbor) - <https://soundlegalaid.org/>
- Central WA Legal Aid - <https://cwlegalaid.org/>
Cơ Quan Hỗ Trợ Pháp Lý Trung Ương WA - <https://cwlegalaid.org/>

Qualified Legal Service Providers by county - wsba.org/connect-serve/pro-bono-public-service/qlsp-directory

Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Pháp Lý đủ tiêu chuẩn theo quận - wsba.org/connect-serve/pro-bono-public-service/qlsp-directory